

# ANALISIS DE LA SITUACION ACTUAL DE LA ENSEÑANZA DEL INGLES Y DEL FRANCÉS

*En la educación básica secundaria y media  
vocacional en el Departamento del Huila*

LUIS EVELIO VANEGAS RUBIO

*Profesor Sección Idiomas,  
Facultad de Educación*

Este reporte contiene los apartes más importantes de la investigación que lleva el título arriba mencionado y que se realizó entre septiembre de 1987 y septiembre de 1988.

## OBJETIVOS

### GENERAL

Obtener una visión general del estado real de la enseñanza del inglés y del francés en la educación básica secundaria y media vocacional en el departamento del Huila.

### ESPECIFICOS

- Detectar la formación académica de los profesores de inglés y de francés de la educación básica secundaria y media vocacional del Departamento.
- Detectar el número de profesores de inglés y de francés en servicio durante 1987, y los que se necesitan en el trienio 1988-1990.
- Detectar los problemas fundamentales que afrontan estos profesores en el proceso enseñanza-aprendizaje.
- Confrontar los objetivos planteados por el Ministerio de Educación Nacional y los que



This is a small red car.  
It's from France.



This is a small green car.  
It's from Japan.



This is a big blue car.  
It's from the United States.

realmente trazan los profesores en sus colegios.

- Analizar los materiales de enseñanza aprendizaje que utilizan estos docentes para la preparación y ejecución de sus programas académicos.
- Detectar la participación de estos profesores en cursos de capacitación y actualización y sus inquietudes en este campo.
- Recomendar políticas para la formación, capacitación y actualización de los profesores de inglés y de francés del departamento del Huila.
- Recomendar acciones que pueden ejecutar entidades como la Universidad Surcolombiana, Secretaría de Educación, Centro Experimental Piloto, organizaciones profesionales, organizaciones docentes, etc. para ayudar a mejorar la labor docente en esta área en el departamento del Huila.

#### **FORMACION ACADEMICA DE LOS PROFESORES DE INGLES EN LA EDUCACION SECUNDARIA Y MEDIA VOCACIONAL DEL DEPARTAMENTO DEL HUILA 1987**

Analizados los datos obtenidos y los factores que los afectan, se puede concluir que en el departamento del Huila:

1. Se desempeñaron como profesores de idiomas un total aproximado de 210 profesores.
2. Laboraron aproximadamente 50 profesores licenciados en idiomas extranjeros (inglés-francés español - inglés - español - francés) concentrados en su mayoría en la capital o municipios aledaños y en las 4 ciudades más importantes: Garzón, Gigante, Pitalito y San Agustín.
3. De los 160 profesores restantes, aproximadamente 30 son licenciados en Lingüística y Literatura de la Universidad Surcolombiana, 6 son licenciados en otras áreas (Administración Educativa, Educación Física), hay un secretario bilingüe y un profesor con el título de traductor, los 122 restantes no poseen título postsecundario.
4. De los 160 no licenciados en idiomas

extranjeros, solamente 6 pueden clasificarse como altamente calificados para ser profesores de idiomas.

5. En suma, en 1987, 154 profesores requerían de un plan de profesionalización o capacitación en el área de idiomas extranjeros.

#### **RECOMENDACIONES**

##### **ESTABILIZAR LA PRESENCIA E INTENSIDAD DEL INGLES Y DEL FRANCÉS EN LA EDUCACION BASICA SECUNDARIA Y MEDIA VOCACIONAL**

Debe hacerse por medio de una ley o decreto-ley en la cual se establezca la enseñanza de estos dos idiomas en el currículo de la educación básica secundaria y media vocacional. Se debe luchar por un ideal que sería la presencia del inglés en toda la educación básica secundaria y media vocacional, y del francés al menos en los cursos 8o. y 9o. de básica secundaria y 10o. y 11o. de media vocacional. La intensidad horaria para ambos casos podría ser la misma que se tiene hoy en día: 3 horas semanales.

Las razones o motivos para esta propuesta la brinda el mundo contemporáneo, el futuro próximo y nuestra situación real en cuanto a las relaciones socioeconómicas y culturales. Las relaciones entre los pueblos del mundo son cada día más estrechas, su comunicación más frecuente y veloz, los intercambios económicos y culturales mayores. Cada día que pasa, el mundo está más cerca para todo y para todos. Además, en Colombia es bien conocido que los lazos de unión entre comunidades de habla inglesa y francesa, por una parte, son ya historia arraigada y por otra parte es cada día mucho mayor. Los intercambios socio-culturales y económicos con países como Estados Unidos, Inglaterra, Francia, Bélgica, Canadá, etc. para sólo nombrar los más conocidos, son de gran importancia para el desarrollo de Colombia y para nuestra presencia en el mundo entero.

Esta labor de estabilizar la presencia de estos dos idiomas extranjeros en el currículo, se nos escapa de nuestras manos, pero sí podemos impulsar la idea a través de las asociaciones de profesores de francés y de las embajadas de comunidades de habla francesa.

## HACER UN REPLANTEAMIENTO DE LOS PROGRAMAS CURRICULARES DE INGLES DE 6o y 7o DE EDUCACION BASICA SECUNDARIA RESOLUCION 2003/82

El aprendizaje de un idioma extranjero requiere, como en todas las áreas del conocimiento, de la presencia de unos factores que interactúan entre sí y cuyo resultado facilita el aprendizaje o lo dificulta. El principal de todos: el factor afectivo. Ese deseo de querer aprender; esa voluntad de acción que conduce a la realización de actividades y a la búsqueda de la perfección; esa posición receptiva-activa que hacen ver todo fácil.

Podemos partir de la experiencia y sentimiento generalizado de los profesores de que el niño llega al primer año de educación secundaria con ánimo de aprender inglés; se encuentra motivado hacia el aprendizaje y descubrimiento de esa nueva experiencia; su voluntad se encuentra inclinada a la participación en las actividades que le propongan para sentir esa novedad. Además es un niño!!! un ser humano en una etapa de inquietud, de mucha actividad, de exploración, maleable... factores que de ser bien aprovechadas, bien encausados, dan magníficos resultados pero si se falla, los resultados también son bastantes funestos.

Por esto, los primeros contactos que el niño tiene con el "nuevo idioma" son de máxima importancia, pues marcan y en gran parte definen sus actividades futuras en este campo. Estos contactos generalmente se dan a través de una persona (el profesor), de unos materiales (libros, láminas, cassettes), y en un espacio y ambiente determinados. Cada uno de estos elementos ponen, en diferentes proporciones, su granito de arena, para bien o para mal, dentro del proceso. Podemos destacar al profesor como el elemento más importante que entra en contacto con el niño. Su formación y vocación de "maestro" indudablemente surte efectos inmediatos en la nueva relación, y son importantísimos. Pero además, en la parte específica de la enseñanza de conocimientos, él actúa bajo unos parámetros, unas guías, unos delineamientos que ha recibido: los programas del Ministerio de Educación Nacional. Y los concreta a través de unos "materiales": el libro guía, especialmente.

Y aquí parece ser el momento crítico en donde se generan los primeros problemas: el profesor

y su material empiezan a hablar sobre la conformación estructural de la lengua (aspectos gramaticales): reconocimiento de partes de la oración - sujeto y predicado y sus núcleos - sustantivo y verbo, cómo transformar afirmaciones a preguntas y formas negativas, etc. El asunto se empeora cuando el profesor sigue al pie de la letra el programa de 6o que presupone y establece como requisitos que el estudiante: "debe ser capaz de identificar las principales categorías gramaticales y sus funciones en español"

1 Programa de Inglés Ministerio de Educación Nacional-Instituto Electrónico de Idiomas publicado por Voluntad. Pág. 26

Al estudiante no le gusta la gramática y a esa edad no domina los patrones estructurales de su lengua madre, ni le interesan. Pareciera que el niño inconscientemente y a su nivel de desarrollo y entendimiento, tuviera expectativas del aprendizaje del inglés dentro de otros parámetros muy diferentes: de comunicación, de aprender a decir cosas en inglés, de expresar pensamientos y sensaciones, de cantar, de jugar con ese "nuevo idioma". Al encontrarse con una realidad totalmente diferente - gramática- se crea el conflicto, la motivación se viene a pique. En última instancia el profesor recurre a la nota para hacerlo estudiar, el estudiante responde para "pasar". Las rajadas no se hacen esperar y el sueño de la efectividad por el nuevo idioma se esfuma.

Desde luego que no es la presentación de la gramática el único factor desmotivante, hay muchos otros: el medio ambiente, falta de recursos, etc. Pero sí es uno de los más importantes y se deben buscar correctivos a todos los factores. Además, debemos tener en cuenta que dentro de dos o tres años llegan a 6o. los primeros niños productos de la "promoción automática". Las expectativas son grandes. Se espera a un estudiante que no entiende muy bien qué es "perder" una asignatura; un estudiante que no estudia porque le van a colocar un uno o un diez sino por otras razones más motivantes: adquisición de conocimientos, satisfacción personal, liderazgo, etc.

Se debe entonces trazar las medidas posibles para "desmotivar" la enseñanza de la gramática, en estos primeros momentos. Bastante énfasis se ha hecho en los cursos de capacitación trazados por el Instituto Electrónico de Idiomas pero subsisten los programas oficiales

## conversación



que son susceptibles de modificación, especialmente después de un tiempo prudente de aplicación (7 años), de estar parcialmente afectados por legislaciones posteriores y de haber generado grandes cambios y superado bastantes etapas de desarrollo y mejoramiento.

Para los cursos 6o. y 7o. de la educación básica secundaria se debe pensar en la aplicación de un enfoque cuyo énfasis se centre en determinadas "funciones del idioma" que coloquen al profesor y al estudiante desde el primer momento, en un proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua de uso cotidiano, lejos del estudio y comprensión de patrones gramaticales y bajo actividades que semejan el aprendizaje natural de la lengua materna. En los grados 8o., 9o. y 11o. se empieza a hacer consciente la gramática utilizada inconscientemente en los estadios anteriores y se enfatizará en actividades de comprensión de textos.

Es un ideal nada fácil de lograr en la educación oficial, pero que muchos planteles no oficiales (especialmente en las grandes capitales) están poniendo en práctica y no sólo desde 6o., sino desde los niveles de preescolar y primaria.

Requiere de muchos recursos: de profesores bien preparados en conocimientos del inglés y en didáctica, de materiales bien diseñados, de instrumentos para su aplicación, etc. pero ante este desarrollo vertiginoso de la comuni-

cación entre los pueblos del mundo, es un reto que no podemos eludir.

El impulso hacia una reforma del contenido de estos programas está indudablemente en manos del Instituto Electrónico de Idiomas. Posiblemente su planta de personal no sea suficiente en número para abarcar todos los aspectos que en materia de enseñanza aprendizaje de idiomas extranjeros se presentan. Podría pensarse en buscar el apoyo de universidades oficiales colombianas y extranjeras que quisieran contribuir con el aporte de personal capacitado para formar un equipo que se ocupara de aspectos específicos como éste.

### GENERAR PRODUCCION DE MATERIAL PEDAGOGICO DE APLICACION EN LOS COLEGIOS

No es fácil producir material pedagógico bueno. No es sencillo transformar y adaptar los textos auténticos para ser utilizados en clases de inglés. Es una tarea que requiere bastante tiempo y personal altamente calificado.

El Instituto Electrónico de Idiomas produjo y difundió muestras que se habían podido convertir en generadores de más y mejores trabajos en las universidades o facultades de idiomas extranjeros. Pero si produjo sus

efectos, se quedaron encerrados en las universidades. Al profesor en su colegio sólo le llegan los "textos comerciales".

Podría pensarse en fomentar la producción, transformación y adaptación de materiales para la enseñanza del inglés en la educación básica secundaria y media vocacional, en las diferentes universidades del país a través de concursos o exposiciones a nivel nacional o regional. Entidades como el Consejo Británico, ASOCOPI, podrían patrocinar los eventos. El Instituto Electrónico de Idiomas podría hacer la compilación, y la difusión estaría a cargo de los Centros Experimentales Piloto en cada Departamento con la Secretaría de Educación.

En esta empresa es de vital importancia la presencia directa de altos ejecutivos del Ministerio de Educación Nacional, quienes a través del Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior, pueden influir para que las facultades de educación de las universidades oficiales del país se comprometan en estos eventos y den un giro que los coloque directamente frente a las necesidades que presenta la educación y específicamente en este campo de la producción de materiales.

#### **PROFESIONALIZAR LOS DOCENTES DE INGLÉS Y/O FRANCÉS EN EJERCICIO QUE NO TIENEN ESTUDIOS POSTSECUNDARIOS Y FORMAR OTROS PARA EL FUTURO**

La Universidad Surcolombiana puede crear la licenciatura en Idiomas Extranjeros, ya que posee todos los recursos humanos y materiales para su implementación y desarrollo con un alto nivel académico.

Esta licenciatura puede lograrse por dos vías:  
1) transformar el programa de Lingüística y Literatura en una licenciatura Inglés-Español  
2) creando una licenciatura en Inglés Francés de carácter temporal y de modalidad semi-presencial.

#### **CONFORMAR UN PLAN DE CAPACITACION PARA LOS DOCENTES DE INGLÉS DEL DEPARTAMENTO DEL HUILA**

Debería presentar, entre otras, las siguientes características:

1. Diseño y ejecución inter-institucional, con participación del Instituto Electrónico de

Idiomas, el Centro Experimental Piloto Huila, la Secretaría de Educación y la sección de Idiomas de la Universidad Surcolombiana y representantes de los profesores de los diferentes Distritos del Departamento.

2. Debería ser de carácter secuencial, lo cual la hace factible de evaluar y replantear. Los cambios o logros que se produzcan deberán reflejarse en los estudiantes de los colegios de los docentes participantes. De allí debería partir la evaluación y replanteamientos.
3. Debería diferenciar los niveles de conocimientos de inglés y de sus participantes. Pueden dirigirse a dos grandes grupos: 1) los licenciados en idiomas extranjeros y 2) los no licenciados en idiomas extranjeros. Con los primeros puede aplicarse directamente los materiales del Instituto Electrónico de Idiomas que están basados en práctica del idioma y didáctica del inglés. Los segundos deberán recibir un mínimo de 450 horas de inglés básico (5 cursos de 90 horas cada uno), para luego recibir los cursos encaminados a la práctica del idioma y la didáctica del mismo.
4. Debería incluir la estrategia de los "Microcentros" que es una estrategia de autopreparación que conlleva a innovaciones y cambios a partir de la esencia misma de los participantes. Es sencilla de organizar y fácil de asesorar y legalizar. Su punto difícil parece ser la "disciplina" o "auto disciplina" que exige este método a sus participantes.

Esta estrategia deberá ser impulsada básicamente por el Centro Experimental Piloto con la colaboración de la Secretaría de Educación a través de los Jefes de Distrito, directores de Núcleo, y rectores de los colegios. La sección de Idiomas, y el INEM de Neiva principalmente, pueden colaborar con la asesoría que estos microcentros requieran.

5. Debería incluir una descentralización mayor de la lograda hasta el momento en cuanto a "instructores" se refiere.

En los diferentes distritos educativos, especialmente en los distritos 4, 5 y 6 que son los más apartados de la capital existe el recurso humano, profesores en ejercicio,

que pueden constituirse en "instructores multiplicadores" de capacitación. Puede pensarse en un "micro plan" para el adiestramiento de estos docentes.

Esta estrategia, que puede parecer honerosa en un comienzo, es a largo plazo una solución efectiva y económica.

Esta actividad es más factible de ser realizada por el Instituto Electrónico de Idiomas, que tiene la experiencia en este campo y que tiene la posibilidad y el poder económico y legal de trazar esta clase de cursos dentro o fuera del país, o aún en los mismos centros de estos distritos educativos.

Un plan así conformado, no solamente deberá producir los efectos directos inmediatos, mejoramiento del proceso enseñanza aprendizaje sino también toda una imagen y sensación de "profesional de la educación en el área de idiomas extranjeros", que conlleva responsabilidad al gremio y no ese sentimiento de ser "ciudadanos de cuarta categoría según lo expresado en "Los maestros del Huila: reconocimiento y transformación de un quehacer", página 49.

Estos efectos se verán fuertemente reforzados con la creación de una organización académico-profesional, "la regional de la Asociación Colombiana de profesores de Inglés -ASOCOPI- cuyas actividades tienden al mejoramiento de la profesión de docentes.

#### **FORTALECER LA ASOCIACION DE PROFESORES DE FRANCES DEL HUILA Y CREAR LA REGIONAL DE LA ASOCIACION COLOMBIANA DE PROFESORES DE INGLES (ASOCOPI)**

Una organización académico-profesional de los profesores se hace inminente. Los esfuerzos que individualmente hacen algunos profesores y directivos para fomentar



actividades de carácter académico, incluyendo demandas de cursos o seminarios, se pierden muchas veces por la falta de un organismo que canalice esas ideas y en general que aglutine y recoja las inquietudes del profesorado.

Existe en el país la Asociación Colombiana de Profesores de Inglés y fácilmente podemos crear la Regional del Huila, haciendo uso de su personería jurídica y de su estructura que se encuentra extendida en todo el país.

#### **PROMOVER UNA CAMPAÑA PARA LA CONSECUICION DE ELEMENTOS PEDAGOGICOS PARA LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EXTRANJEROS**

Es inconcebible que sólo un colegio posea los implementos -ideales para el desarrollo de las actividades de enseñanza aprendizaje en el área de idiomas y que todos los demás estén casi en "cero" en este aspecto.

Debe emprenderse una campaña a nivel de cada colegio con la participación de padres de familia, estudiantes, profesores, directivos de los colegios, directivos de la Secretaría de Educación, del Centro Experimental Piloto del Fondo Educativo Regional y de la comunidad en general para conseguir como mínimo: un número suficiente de diccionarios en cada biblioteca, una grabadora para uso exclusivo de los profesores de idiomas, un betamax y un televisor, así como los materiales (cassettes, video cassettes etc.) mínimos para su uso.

Debe resaltarse el hecho de que el betamax y el televisor serían de utilidad para todas las áreas académicas.

#### **LUIS EVELIO VANEGAS RUBIO**

Licenciado en Filología e Idiomas Universidad Nacional de Colombia. Postgrado en Enseñanza de Inglés Universidad de Leeds, Inglaterra. Profesor de la Universidad de Hankul de Seúl, Corea. Actual profesor titular de la Universidad Surcolombiana.